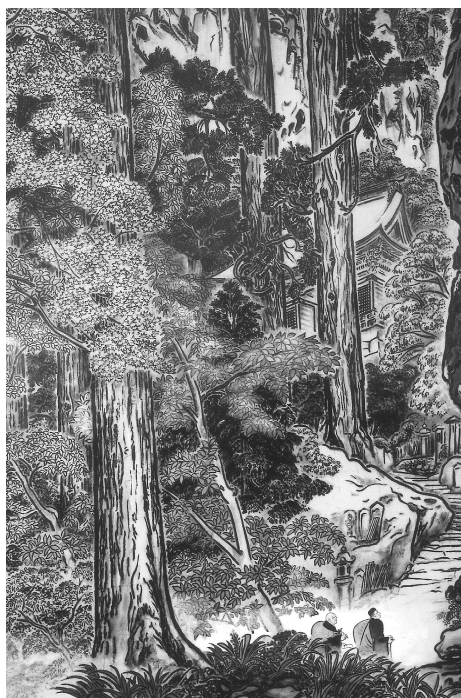


第7回山寺芭蕉記念館英語俳句大会 入選作品集

*7th Yamadera Bashō Memorial Museum English Haiku Contest
Selected Haiku Submissions Collection*



《奥の細道》名垣義助 画
Bashō and Sora in Yamadera

平成27年7月

July, 2015

公益財団法人 山形市文化振興事業団 山寺芭蕉記念館

Yamagata City Culture Foundation

Yamadera Bashō Memorial Museum

目次 Table of contents

はしがき	Foreword	page 2-3
応募状況	Submission statistics	page 4
入賞者・入賞作一覧	Prize recipients, prize-winning works	page 5-8
第1部：一般・大学生等	Division 1: Japanese college students, general public	page 9-14
第2部：中学生	Division 2: Japanese junior high school students	page 15-22
第3部：高校生	Division 3: Japanese high school students	page 23-38
第4部：外国人	Division 4: Non-Japanese	page 39-52

平成27年7月19日

第7回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入選作品集

発行者：公益財団法人 山形市文化振興事業団 山寺芭蕉記念館 館長 岸 慎一

999-3301 山形市大字山寺字南院 4223

電話：023-695-2221 FAX：023-695-2552

<http://yamadera-basho.jp/>

July 19, 2015

7th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest

Selected Haiku Submissions Collection

Publisher: Yamagata City Culture Foundation

Yamadera Basho Memorial Museum

Shinichi Kishi, Director

4223 Nan-in Yamadera, Yamagata-shi, 999-3301 Japan

phone: 023-695-2221 fax: 023-695-2552

<http://yamadera-basho.jp/>

発展と課題—今次大会を終えて

第7回山寺芭蕉記念館英語俳句大会
実行委員長 大場 登

山形市当局、(公財)山形市文化振興事業団、その他関係者や俳句愛好者などの多くの皆様に支えられ、ここに第7回作品集を刊行できましたことに心から御礼を申し上げます。

「閑かさや」の一句で名高いここ山寺から世界に向けて発信しようとの意気で始められた本大会も、回を重ねるごとに所期の狙い通りに発展・向上してまいりました。日本発祥の「俳句」は、今や、全世界に「haiku」と称され広まり、その愛好者は日本全体の愛好者数1千万人を上回ると言われております。その証しとして、今回も、海外23カ国から107人206句の応募がありました。

本英語俳句大会の誇るべき特徴は、4部制に分けて募集し、それぞれ最優秀賞1句、優秀賞2句を選出していることです。もし、一部制ならば、投句者の経験、力量等を度外視し、言わば、幕の内力士と幕下力士を同一土俵の上で相撲を取らせるようなことになりましょう。そのようなことを避けたいと、第1部は日本人一般・大学生、第2部は中学生、第3部は高校生、そして第4部は外国人と分けたのであります。さらに申せば、伸び代豊かな若い人たち、特にカリキュラムの中で、発信型英語の習得の重要性を学んでいる中高生にとって、英語俳句は格好の修練の場、それを、私たちに提供したかったからです。

今次大会応募状況は、第1部日本人一般・大学生には71名130句(前回50名95句)、第2部中学生は136人158句(前回161名222句)、第3部高校生は324名436句(前回249名331句)、第4部外国人は107名206句(前回132名259句)でした。1～4部の合計投句者は638名930句(前回592名907句)でした。第1部と第3部が増え、第2部と第4部に減少が見られました。第一次審査通過率は第1部が48%、第2部52.5%、第3部41.7%、第4部100%、全体で57.3%(前回63%)でした。

審査は、飯島武久審査委員長、万里小路譲氏、リサ・ソマーズ氏、大場登実行委員長の4名が当たり、1次、2次と2回に渡って行われました。応募者の姓名、住所、学校名など一切記されていない、応募作品のみの資料をもとに、厳正、且つ丁寧に、議論を重ねながら選考しました。審査員の感想の概略を記しますと、「外国人作品は上質のことが多い。俳句とはこういうものだとかっているとの印象。中学生の作品の中には、高校生より優れていると思われる作品が目についた。これは、指導に当たられた先生の指導の賜物であろう。高校生の作品には中には上手くまとめられている秀逸のものもあったが、内容面、ないし句材が少々幼すぎるのではないかの印象を与えるものも散見された。中高ともに、俳句らしく、上手に、しかも観察をもとに具体的に表現されていて好ましいものもあったが、題材が、過去に既に詠われたもの、例えば、鯉のぼり、桜、花吹雪等、類型的なものも多く見られた。観察眼を用い独創性を大切にしたい」などがありました。中高にあつては、当大会募集期間の4月～6月は多忙を極める年度当初の時期、その中での応募に備えるご指導は非常に大変でありましたが、日頃から生徒の瑞々しい感覚と独創性を育ていただき、年間を通して指導の均等化を目指していただくことも課題解決の一つになるのではないかと存じます。

次回も、ふるってご応募くださるようお願い申し上げます。

Foreword:

The 7th English Haiku Contest: Progress and Issues

Noboru Oba

Executive Committee Chairman

7th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest

With the support of the city of Yamagata, the Yamagata City Culture Foundation, and many other individuals and haiku enthusiasts, we are very pleased to offer the selected haiku submissions collection for the 7th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest.

This contest was created with the aim of spreading the Japanese haiku from Yamadera, known as the birthplace of Matsuo Basho's famous cicada haiku, to the rest of the world, and each year our competition continues to show signs of the growth and improvement that we had hoped for. The haiku, which began in Japan, is now a poetic form known around the world, and the international community of haiku fans is believed to exceed in number the 10 million haiku enthusiasts in Japan today. The 206 submissions we received this year from 107 applicants around the world is but further proof of the growing global popularity of the haiku poem.

A distinguishing characteristic of our contest is its four divisions, each of which is awarded a single grand prize and two distinguished work prizes. If it were not for these divisions, which take into consideration the experience and ability level of applicants, this haiku competition would be akin to an uneven wrestling contest pitting lower levels of sumo wrestlers against those in the highest division. To avoid this, we established Division 1 for Japanese college students and the general public, Division 2 for junior high school students, Division 3 for high school students, and Division 4 for non-Japanese applicants. It was also hoped that this contest would provide members of the younger generation who hold such promise, in particular junior and senior high school students who are exposed to the importance of practical English language education in their school curriculums, with an opportunity to put their language skills to the test through the composition of English haiku.

To summarize the submission statistics from this year's contest, we received 130 haiku submissions from 71 applicants in Division 1 (as compared to 95 haiku from 50 applicants last year), 158 haiku from 136 applicants in Division 2 (as compared to 222 haiku from 161 applicants last year), 436 haiku from 324 applicants in Division 3 (as compared to 331 haiku from 249 applicants last year), and 206 haiku from 107 applicants in Division 4 (as compared to 259 haiku from 132 applicants last year). This added up to a grand total of 930 haiku from 638 applicants (as compared to the 907 haiku received from 592 applicants at last year's contest), with increased submissions from Divisions 1 and 3, and a slight decrease in submissions from Divisions 2 and 4. The first screening concluded with a passing rate of 48% in Division 1, 52.5% in Division 2, 41.7% in Division 3, and 100% in Division 4, with an overall passing rate of 57.3% (as compared to 63% last year).

The second screening was carried out by Head Judge Takehisa Iijima, Joe Maricoji, Lisa Somers, and myself. The judges were given only the haiku poems themselves, with no information regarding the name, address, school, or other details of the applicants, and the judging was conducted impartially and conscientiously, with a good deal of discussion. Among the many things noted at this year's judging were the high quality of many haiku from non-Japanese applicants, demonstrating a deep understanding of the haiku poetic form, in addition to haiku poems from junior high school students which even managed to surpass the general level of those submitted by high school students, something that was no doubt due to the diligent efforts of their instructors. The submissions from high school students also included many well-composed haiku poems, but maturity in composition and haiku motif was at times somewhat lacking. The junior and senior high school submissions contained well-crafted examples demonstrating superior haiku character and perceptive observation, but some poems confined themselves to well-worn themes such as carp streamers and cherry blossoms. In the future, we hope to see more haiku containing the individual perceptions and original ideas of their young authors. The April-to-June application period for this contest coincides with one of the busiest times of the year for these students, making it difficult for teachers to devote themselves to English haiku instruction, and a more balanced approach to cultivating the fresh sensibilities and originality of students throughout the entire school year may be a way to resolve this issue.

We now turn our eyes to the future, and hope that many will choose to take part in next year's contest as well.

第7回山寺芭蕉記念館英語俳句大会応募状況

7th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest, Submission Statistics

1. 参加者数・投句数 (Participant/Submission numbers)

	参加者 participants	入選者 selected participants	投句 haiku submissions	入選句 selected submissions
第1部 (Division 1)	71	49	130	62
第2部 (Division 2)	136	74	158	83
第3部 (Division 3)	324	170	436	182
第4部 (Division 4)	107	107	206	206
合計 (total)	638	400	930	533

2. 都道府県別・国別応募者数 (Participants by geographical region)

第1部：日本人一般・大学生 (Division 1: Japanese college students, general public)

山形 Yamagata 11	長野 Nagano 8	宮城 Miyagi 6
埼玉 Saitama 6	兵庫 Hyogo 5	東京 Tokyo 5
愛知 Aichi 4	大阪 Osaka 4	福島 Fukushima 3
群馬 Gunma 3	山梨 Yamanashi 3	京都 Kyoto 2
奈良 Nara 2	秋田 Akita 1	青森 Aomori 1
福井 Fukui 1	北海道 Hokkaido 1	岩手 Iwate 1
鹿児島 Kagoshima 1	神奈川 Kanagawa 1	新潟 Niigata 1
静岡 Shizuoka 1		

第2部：中学生 (Division 2: Junior High School Students)

岡山 Okayama 23	静岡 Shizuoka 1	ルーマニア Romania 16
山形 Yamagata 96	(真室川町 Mamurogawa town – 52, 山形市 Yamagata city – 44)	

第3部：高校生 (Division 3: High School Students)

熊本 Kumamoto 39	宮城 Miyagi 36	愛媛 Ehime 35
宮崎 Miyazaki 15	岡山 Okayama 14	岐阜 Gifu 10
岩手 Iwate 6	兵庫 Hyogo 2	長野 Nagano 1
山形 Yamagata 166	(新庄市 Shinjo city – 80, 山形市 Yamagata city – 44, 米沢市 Yonezawa city – 13, 尾花沢市 Obanzawa city – 11, 鶴岡市 Tsuruoka city – 11, 酒田市 Sakata city – 7)	

第4部：外国人 (Division 4: Non-Japanese)

Australia 21	USA 16	Serbia 10	Romania 9	Croatia 8
New Zealand 7	Canada 5	India 5	Bulgaria 4	France 3
Poland 3	UK 3	Ireland 2	Israel 2	Belgium 1
Ghana 1	Greece 1	Italy 1	Macedonia 1	Malaysia 1
Philippines 1	Russia 1	Singapore 1		

第7回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入賞者・入賞作一覧 平成27年7月

7th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest
Prize recipients, prize-winning works (July, 2015)

第1部: 日本人一般・大学生等

Division 1: Japanese College Students, General Public

最優秀賞 Grand Prize 1名1句

・鈴木 貞一 大阪府河内長野市

Teiichi Suzuki (Kawachinagano city, Osaka)

受賞作品 (English haiku):

***a balmy wind –
silhouette of swinging leaves
on the paper screen***

日本語訳 (Japanese translation):

薫風や 障子に揺れる 葉影かな

(作者訳)

優秀賞 Distinguished Work Prize 2名2句

・黒野 靖子 愛知県名古屋市

Yasuko Kurono (Nagoya city, Aichi)

受賞作品 (English haiku):

***ever-changing skies
a man in a coma
the sound of silver grass rustling***

日本語訳 (Japanese translation):

移ろう空
昏睡状態の男
揺れるススキの音

(作者訳)

・江口 靖子 埼玉県草加市

Yasuko Eguchi (Soka city, Saitama)

受賞作品 (English haiku):

***The vessel for bonito
returns to port
with seabirds***

日本語訳 (Japanese translation):

かつを船海鳥つれて帰ってくる

(作者訳)

第7回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入賞者・入賞作一覧
7th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest
Prize recipients, prize-winning works

第2部: 中学生
Division 2: Junior High School Students

最優秀賞 Grand Prize 1名1句

- ・ Gaidur Naomi Botosani, Romania (“Elena Rareș” Middle School, 1st year)

受賞作品 (English haiku):

granny on the porch
the pine's shadow caressing
her wrinkled hands

日本語訳 (Japanese translation):

祖母出でて
皺の手撫でる
松の影

(万里小路 譲 訳)

優秀賞 Distinguished Work Prize 2名2句

- ・ 荒木 美瑞樹 山形県真室川町 (真室川町立真室川中学校3年)
Mizuki Araki Mamurogawa town, Yamagata (Mamurogawa Junior High School, 3rd year)

受賞作品 (English haiku):

fresh water fish
shining scales
like stars

日本語訳 (Japanese translation):

淡水魚
光るうろこが
星のよう

(作者訳)

- ・ Ghileschi Nadin-Mihaela Botosani, Romania (“Elena Rareș” Middle School, 3rd year)

受賞作品 (English haiku):

abandoned house
the chirping song of crickets
filling the rooms

日本語訳 (Japanese translation):

棲まぬ家
コオロギの声
部屋満たす

(万里小路 譲 訳)

第7回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入賞者・入賞作一覧
7th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest
Prize recipients, prize-winning works

第3部: 高校生
Division 3: High School Students

最優秀賞 Grand Prize 1名1句

- ・ 烏 妃菜美 山形県山形市 (山形県立山形北高等学校 2年)
Hinami Karasu Yamagata city, Yamagata (Yamagata Kita Senior High School, 2nd year)

受賞作品 (English haiku):

*A petal is jolted
By unseen wind
And travels alone*

日本語訳 (Japanese translation):

花びらが
風に揺られて
一人旅

(作者訳)

優秀賞 Distinguished Work Prize 2名2句

- ・ 浅野 目 泰彰 山形県山形市 (山形県立山形南高等学校 2年)
Yasuaki Asanome Yamagata city, Yamagata (Yamagata Minami High School, 2nd year)

受賞作品 (English haiku):

*Rain showers at nightfall
Washing away everything
Even the busy sounds of the street*

日本語訳 (Japanese translation):

夕立が
喧噪さえも
流してく

(作者訳)

- ・ 三瀬 みなみ 愛媛県松山市 (愛媛県立松山中央高等学校 2年)
Minami Mise Matsuyama city, Ehime (Matsuyama Central Senior High School, Ehime; 2nd year)

受賞作品 (English haiku):

*Train windows
Innumerable changes
Scenery and my mind*

日本語訳 (Japanese translation):

青葉また青葉
私を変えてゆく

(作者訳)

第7回山寺芭蕉記念館英語俳句大会入賞者・入賞作一覧
7th Yamadera Basho Memorial Museum English Haiku Contest
Prize recipients, prize-winning works

第4部: 外国人
Division 4: Non-Japanese

最優秀賞 Grand Prize 1名1句

• Keith A. Simmonds (France)

受賞作品 (English haiku):

*in a huge conch shell
a sailor's widow brings home
the sound of the waves*

日本語訳 (Japanese translation):

巻貝に
船乗りの寡婦
波を聴く

(万里小路 譲 訳)

優秀賞 Distinguished Work Prize 2名2句

• Rita Odeh (Israel)

受賞作品 (English haiku):

*Jerusalem breeze –
a sparrow passing through
the checkpoints*

日本語訳 (Japanese translation):

エルサレム
雀が越える
検問所

(万里小路 譲 訳)

• Minh-Triết Pham (France)

受賞作品 (English haiku):

*countryside by night –
fireflies sending to the stars
missives in Morse code*

日本語訳 (Japanese translation):

モールスで
蛍が送る
星への信書

(万里小路 譲 訳)

第7回山寺芭蕉記念館英語俳句大会 入選句一覧
The 7th Yamadera Bashō Memorial Museum English Haiku Contest
Selected Haiku Submissions

Division 1: Japanese College Students, General Public

第1部: 日本人一般・大学生等

Selected participants: 49 Selected submissions: 62 (入選者: 49人 入選句: 62句)

- | | | | |
|------|--|------|---|
| 1001 | ① returning back home
holding the prize of new rice
to see my wife's face | 1005 | ① a rose of winter
reminds me one's passion
who isn't alive |
| | Yukiteru Noji
(Machida city, Tokyo) | | Yoriko Maki
(Sagae city, Yamagata) |
| 1002 | ① Spring chilly wind –
between the skyscrapers
a daytime moon | 1006 | ① check step, step
check stomp, stomp
on the spring earth |
| | ② A sign of spring:
the fragrance of field soil
after the rain | | Shizue Otagiri
(Minami Alps city, Yamanashi) |
| | Satoru Kanematsu
(Nagoya city, Aichi) | 1007 | ① Heroes
created by rice
in a fallow field |
| 1003 | ① My peony,
You've come out again
Same time, same place | | Koji Tao
(Yonezawa city, Yamagata) |
| | Takao Fukushima
(Kirishima city, Kagoshima) | 1008 | ① just before closing
with the cold wind
regular customer |
| 1004 | ① Flying high in the sky
Carp-shaped streamers
Look down on their birthplace
pond | | Yukiko Yamada
(Nagoya city, Aichi) |
| | Takako Miyoshi
(Kobe city, Hyogo) | | |

1009 ① Entering the temple
nothing can be heard
only cicadas

Hisako Kutsuki
(Kyoto city, Kyoto)

1014 ① Looking back
On the railroad
The heat haze is shimmering

Shoji Nakazawa
(Ueda city, Nagano)

1010 ① Koshien
Blossomed cherry trees and
Grandson's dream

Masako Nakata
(Abuta district, Hokkaido)

1015 ① A Japanese tiger beetle
lost sight of on the way
to the other world

② A reed warbler
getting wet with soft rain
with a shout of joy

1011 ① a golden-wed couple
enjoy this year's tea
sitting at the veranda

Hideo Iwata
(Hirosaki city, Aomori)

② waiting for a bus
with a ladybird
on my hand

Emiko Kokubun
(Sendai city, Miyagi)

1016 ① gentle sunshine
interwoven with
the mimosa

Yuko Hirota
(Osakasayama city, Osaka)

1012 ① after the rain
flowers of dogwood
are coloring avenue

Noriko Sato
(Akita city, Akita)

1017 ① his wife passed away
the farmer plants tears
each rice planting

② bird love
the decisive present
a wagging earthworm

1013 ① wayside pansies –
on the mountain ridge
to the peak

Isao Soematsu
(Nagoya city, Aichi)

Hidehito Yasui
(Sakai city, Osaka)

- | | |
|---|--|
| <p>1018 ① a baby girl
 suckles after a cry
 hina dolls smiling</p> <p> ② crimson daphnes
 petals for ornaments
 on a girl's hair</p> <p style="text-align: right; margin-right: 20px;">Yoko Todokoro
(Maebashi city, Gunma)</p> | <p>1023 ① a snail –
 climbing up
 a thousand stone steps</p> <p style="text-align: right; margin-right: 20px;">Kiyo Hashimoto
(Saitama city, Saitama)</p> |
| <p>1019 ① even the castle
 thrown into the background
 against full blossom</p> <p style="text-align: right; margin-right: 20px;">Yuichi Kusano
(Iwaki city, Fukushima)</p> | <p>1024 ① A tiny green frog
 Seating on a bending leaf
 Pure meditation</p> <p> ② Three smiling jizos
 Under the filtering light
 Long-lasting stillness</p> <p style="text-align: right; margin-right: 20px;">Elisabeth Sano
(Ikoma city, Nara)</p> |
| <p>1020 ① The vacant site has changed
 Into a solar power plant
 Bathing in the spring sunlight</p> <p style="text-align: right; margin-right: 20px;">Yasutsugu Shigeta
(Isesaki city, Gunma)</p> | <p>1025 ① Hide-and-seek
 A kid is caught
 in a spider's web</p> <p> ② The missing cellphone
 found finally
 by ringing it up</p> <p style="text-align: right; margin-right: 20px;">Teruo Toraya
(Kobe city, Hyogo)</p> |
| <p>1021 ① A village festival
 chasing sounds of drums
 with son on my shoulders</p> <p> ② A white-spotted deer
 appears and disappears
 in a foggy morning</p> <p style="text-align: right; margin-right: 20px;">Kazuo Horinouchi
(Nara city, Nara)</p> | <p>1026 ① a smiling face
 looks at me straight
 behind the incense smoke</p> <p style="text-align: right; margin-right: 20px;">Sachiko Hamamoto
(Kobe city, Hyogo)</p> |
| <p>1022 ① lying in bed
 merry songs of birds outside
 the dawn is breaking</p> <p style="text-align: right; margin-right: 20px;">Emiko Asamizu
(Fukui city, Fukui)</p> | <p>1027 ① ever-changing skies
 a man in a coma
 the sound of silver grass rustling</p> <p style="text-align: right; margin-right: 20px;">Yasuko Kurono
(Nagoya city, Aichi)</p> |

1028 ① A great thunder
disturbed my sleep
my dream has gone

② mist or cloud
tints the castle with pink
spring is here

Sumiko Ohashi
(Osaka city, Osaka)

1029 ① The shadow of the scarecrow
grew big at autumn sunset
and sent away wild boars

Masaru Tanaka
(Sumida ward, Tokyo)

1030 ① To be or not to be
cicadas in Yamadera
chant mantras

Taro Makabe
(Shibata town, Miyagi)

1031 ① The surface of the river
the rafts of cherry petals
gather and disperse

② The vessel for bonito
returns to port
with seabirds

Yasuko Eguchi
(Soka city, Saitama)

1032 ① By the river breeze
all the bunch of wisteria are combed
in one direction

Harumi Komatsu
(Takajo city, Miyagi)

1033 ① With a distant view of Mt. Gatsu
a swing floats in the air

Yuko Matsumoto
(Shibata town, Miyagi)

1034 ① A floating balloon
absorbed into the sky
taking the lost child

② Ocean bed –
goes to a grand dream
on the seashore pillow

Yoshimi Matsumoto
(Yamagata city, Yamagata)

1035 ① one vapor trail –
divides a blue sky
just equally

Cion Honda
(Musashino city, Tokyo)

1036 ① Tea plants in flower –
heavens and fields
full of stars sparkling

Izumi Honda
(Musashino city, Tokyo)

1037 ① My morning-glory's vine,
grows and follows up –
the full moon

Takamichi Honda
(Musashino city, Tokyo)

1038 ① a balmy wind –
silhouette of swinging leaves
on the paper screen

Teiichi Suzuki
(Kawachinagano city, Osaka)

1039 ① Just to see it
A killer whale leaps out –
Lunar eclipse

Rie Yoneyama
(Kumagaya city, Saitama)

1040 ① birds sing
shine in green
wisteria in full blossom

Sayuri Ihara
(Nagano city, Nagano)

1041 ① blue sky blue mountains
the wind over there
must be blue

Setsuko Takeuchi
(Nagano city, Nagano)

1042 ① Snow walk,
The world was filled with moonlight,
Stained deep blue color

Maki Owatari
(Kitakami city, Iwate)

1043 ① early morning
windows are locked
by the frost

Chisako Nakamura
(Kobe city, Hyogo)

1044 ① One summer day,
With the clouds like big men,
I play hide-and-seek

Ryo Takahashi
(Yamagata city, Yamagata)

1045 ① little cuckoo tells me
it's a season of planting
but I've no rice paddy

② Oh, early summer
shadow of poet Basho and I
wandering for blue iris

Shigeko Takagi
(Koriyama city, Fukushima)

1046 ① Winter of terrorism –
in Munch's "Scream"
same frame of mind

Mieko Yoda
(Kofu city, Yamanashi)

1047 ① watering the snowdrops...
my old mother used to grow
in her fine days

② the storm lifts...
in front of each house
snowman, snowcat, snowbear

Sachiko Ishizawa
(Kyoto city, Kyoto)

- 1048 ① Hearing the first warble
 take a rest
 from garden works

Shoji Konno
(Tsuruoka city, Yamagata)

- 1049 ① The return roll call
 of a kid class outing
 behind Mt. Fuji

Nobuyuki Yano
(Kofu city, Yamanashi)

Division 2: Junior High School Students

第2部: 中学生

Selected participants: 74 Selected submissions: 83 (入選者: 74人 入選句: 83句)

2001 ① the horizon will glow red
 as if during sunset
 in autumn sky

Takeru Abiko
(Mamurogawa Junior High School; 3rd year)

2005 ① fall wind
 I can hear
 winter voice

Yu Sato
(Mamurogawa Junior High School; 3rd year)

2002 ① looking at your sorrow
 dark night sky
 a full moon

 ② snow flowers
 blooming one after another
 a dead tree

Mio Abe
(Mamurogawa Junior High School; 3rd year)

2006 ① it has been snowing
 all around
 silver world

Michiho Takano
(Mamurogawa Junior High School; 3rd year)

2003 ① in cold morning
 fluttering powdery snow
 shining

 ② after the rain
 between sky and heart
 bridge is built

Shota Inoue
(Mamurogawa Junior High School; 3rd year)

2007 ① on summer day
 pom! pom! go the fireworks
 festival day

Tonoma Takahashi
(Mamurogawa Junior High School; 3rd year)

2008 ① cold outside
 snow falls softly
 from the sky

Natsumi Takahashi
(Mamurogawa Junior High School; 3rd year)

2004 ① fluttering
 cherry blossoms
 whirling down

Mao Kutsuzawa
(Mamurogawa Junior High School; 3rd year)

2009 ① under autumn sky
 evening sun red
 dazzling

Fusuke Takusari
(Mamurogawa Junior High School; 3rd year)

Division 2: Junior High School Students
第2部: 中学生

2010 ① cicada voice
seven days
recital

Issei Tsuchida
(Mamurogawa Junior High School; 3rd year)

2016 ① summer night
insects sing
a big chorus

Koyuki Saito
(Mamurogawa Junior High School; 3rd year)

2011 ① red dragonflies
flying here and there
turning red

Honoka Nitta
(Mamurogawa Junior High School; 3rd year)

2017 ① pitch black
sparkling in the night sky
shooting stars

Ayumi Sato
(Mamurogawa Junior High School; 3rd year)

2012 ① fresh water fish
shining scales
like stars

Mizuki Araki
(Mamurogawa Junior High School; 3rd year)

2018 ① summer festival
dancing and falling
fireworks in the sky

Hiroto Sato
(Mamurogawa Junior High School; 3rd year)

2013 ① children's day
swimming in the sky
carp streamers

Kaho Ikezoe
(Mamurogawa Junior High School; 3rd year)

2019 ① twinkling
constellation shines
in the winter sky

② at the ground
giving a cheer
sports day

2014 ① morning wind
feeling a little cold
comfortable

Ayano Inoue
(Mamurogawa Junior High School; 3rd year)

Yurika Shoji
(Mamurogawa Junior High School; 3rd year)

2015 ① sunflower
looking up at the sky
saying "hello"

Ririka Kawamata
(Mamurogawa Junior High School; 3rd year)

2020 ① in summer morning
many cicadas
singing in chorus

Hiroto Tachibana
(Mamurogawa Junior High School; 3rd year)

2021 ① in darkness
floating alone
the round moon

Natsuki Tan
(Mamurogawa Junior High School; 3rd year)

2027 ① On a summer's night
tree frogs sing all together
towards the full moon

Yokuto Goto
(Yamadera Junior High School; 1st year)

2022 ① summer sea
fragrance of the sea
fragrance of summer

Takekazu Tsuchida
(Mamurogawa Junior High School; 3rd year)

2028 ① the water's surface
shining with silver
sparkles

Kotaro Nakajima
(Yamadera Junior High School; 1st year)

2023 ① from the night sky
beginning to fall
shining stars

Miku Tsuchida
(Mamurogawa Junior High School; 3rd year)

2029 ① after the rain goes
a clear sky is left open
for a rainbow bridge

Eiji Fusei
(Yamadera Junior High School; 1st year)

2024 ① in spring morning
feeling the sound
of the melting snow

Haruki Hiwatashi
(Mamurogawa Junior High School; 3rd year)

2030 ① shiny soap bubbles
being blown by the summer wind
fly up everywhere

Manato Fuse
(Yamadera Junior High School; 1st year)

2025 ① A range of mountains
the greenery comes to life
summer is coming

Yusuke Ogasawara
(Yamadera Junior High School; 1st year)

2031 ① the fresh summer wind
pushes me up whilst climbing
towards Rishshakuji

Riki Masuko
(Yamadera Junior High School; 1st year)

2026 ① the blue sunny sky
changes over and over
to a light pale color

Takuma Goto
(Yamadera Junior High School; 1st year)

2032 ① a freshly warm wind
passes through the trees and grass
glittering brightly

Ayumu Yamada
(Yamadera Junior High School; 1st year)

2033 ① looking above me
a lot of cherry blossoms
pink cotton candy

Nana Igarashi
(Yamadera Junior High School; 1st year)

2038 ① after the heavy rain
sparkling sunny summer days
have shining puddles

Yuto Goto
(Yamadera Junior High School; 2nd year)

2034 ① crystal clear water
in an outside swimming pool
white clouds reflect there

② shiny soap bubbles
are blown by the warm wind
up to the blue sky

Iori Endo
(Yamadera Junior High School; 1st year)

2039 ① at Yamadera
cherry blossoms mark the spring
covering the ground

Hiromu Takeda
(Yamadera Junior High School; 2nd year)

2035 ① stumbling over
looking at my whereabouts
I see summer grass

Aika Yamada
(Yamadera Junior High School; 1st year)

2040 ① time flies by quickly
every moment a treasure
important for all

Kota Masuko
(Yamadera Junior High School; 2nd year)

2036 ① the cold strong wind blows
it gathers and carries sand
like a rolling train

Seito Endo
(Yamadera Junior High School; 2nd year)

2041 ① turning into summer
the cool river flows calmly
the wind is shining

Ryota Masuko
(Yamadera Junior High School; 2nd year)

2037 ① the scent of spring wind
blowing through my curly hair
chills my hot forehead

Tomohiro Goto
(Yamadera Junior High School; 2nd year)

2042 ① with cherry blossoms
our happy smiling faces
are in full bloom now

② in Yamadera
all of the green shines brightly
sunny days in May

Yuka Goto
(Yamadera Junior High School; 2nd year)

2043 ① the green meadow grass
filled with beautiful music
cicadas in tune

Akane Takeda
(Yamadera Junior High School; 2nd year)

2044 ① on my way back home
illuminating my path
the cold silver moon

Yuri Takeda
(Yamadera Junior High School; 2nd year)

2045 ① cleaning the school pool
a green tree frog blinks its eyes
on shining water

Nozomi Nakajima
(Yamadera Junior High School; 2nd year)

2046 ① autumn cicadas
in the middle of a test
are very noisy

Kotoe Yoshida
(Yamadera Junior High School; 2nd year)

2047 ① the fresh greenery
is at its most beautiful
when it covers all

Ryo Ogasawara
(Yamadera Junior High School; 3rd year)

2048 ① the cool summer grass
invited by the nice breeze
flutters in a dance

② looking up quickly
the falling snow in the night
mirrors galaxies

Mami Aida
(Yamadera Junior High School; 3rd year)

2049 ① on my way back home
my shadow grows even longer
in the autumn dusk

② from a near window
the singing bird can be heard
in the afternoon

Ayaka Isawa
(Yamadera Junior High School; 3rd year)

2050 ① this tiny puddle
becomes a mirror for me
showing a spring sky

Meira Sasahara
(Yamadera Junior High School; 3rd year)

2051 ① marvellous goldfish
all dancing together with
pretty red dresses

Reina Takeda
(Yamadera Junior High School; 3rd year)

- 2052 ① the morning spring sky
a strong fire in my heart
beginning my run
- ② all by my sad self
singing on my way back home
as fall becomes dark

Miyu Yamada
(Yamadera Junior High School; 3rd year)

- 2053 ① class in spring
teacher's voice
like a lullaby

Ibu Kanzaki (Okayama Gakugeikan
Seishu Junior High School, Okayama; 3rd year)

- 2054 ① fireworks
float in the night sky
on a summer day

Mai Takehisa (Okayama Gakugeikan
Seishu Junior High School, Okayama; 3rd year)

- 2055 ① the sky in the night
dead stars
fall to the earth

Sayuri Sato (Okayama Gakugeikan
Seishu Junior High School, Okayama; 3rd year)

- 2056 ① winter day
waiting for the hot tub and
my hot family

Atsushi Ota (Okayama Gakugeikan
Seishu Junior High School, Okayama; 3rd year)

- 2057 ① in the sea
time stops
summer silence

Shota Ozaki (Okayama Gakugeikan
Seishu Junior High School, Okayama; 3rd year)

- 2058 ① swallows
baby birds eaten
by snakes

Chinatsu Moridera (Okayama Gakugeikan
Seishu Junior High School, Okayama; 3rd year)

- 2059 ① spring wind
push me today
to the school

Natsumi Tanaka (Okayama Gakugeikan
Seishu Junior High School, Okayama; 3rd year)

- 2060 ① puddles after rain
cherry blossoms
connect the stars

Andreea Cîrligeanu
("Elena Rareș" Middle School, Romania; 3rd year)

- 2061 ① rainy days
lightening the room
my mom's daffodils

- ② abandoned house
the chirping song of crickets
filling the rooms

Ghileschi Nadin-Mihaela
("Elena Rareș" Middle School, Romania; 3rd year)

2062 ① low tide
among stars
starfish

Beatrice Cojocaru
("Elena Rareș" Middle School, Romania; 3rd year)

2068 ① all the angels
moved into the orchard
cherry blossoms

Fenin Alexa
("Elena Rareș" Middle School, Romania; 2nd year)

2063 ① after Halloween
a little girl crying
among pumpkins

Bursuc Ioana
("Elena Rareș" Middle School, Romania; 2nd year)

2069 ① crushed snail
an orphan chanting
shedding tears

Anamaria Rusu
("Elena Rareș" Middle School, Romania; 2nd year)

2064 ① gust of wind
the plum tree petals
turning purple

Sabina Ciobanu
("Elena Rareș" Middle School, Romania; 2nd year)

2070 ① silence of the night
watching a moth
touching the chimes

Sebastian Robu
("Elena Rareș" Middle School, Romania; 2nd year)

2065 ① gloomy day
the sweepers gather
crushed beetles

Marian Gorbănescu
("Elena Rareș" Middle School, Romania; 2nd year)

2071 ① silent pond
the sickle moon
among lilies

Georgiana Cucu
("Elena Rareș" Middle School, Romania; 1st year)

2066 ① one more walk
through the village orchard
apple trees in bloom

Marian Mucuță
("Elena Rareș" Middle School, Romania; 2nd year)

2072 ① frosty night
on the same pine branch
the moon and an owl

Ioana Brânzei
("Elena Rareș" Middle School, Romania; 1st year)

2067 ① meal time
a homeless watching a stork
feeding her chicks

Gina Melniciuc
("Elena Rareș" Middle School, Romania; 2nd year)

2073 ① granny on the porch
the pine's shadow caressing
her wrinkled hands

Gaidur Naomi
("Elena Rareș" Middle School, Romania; 1st year)

Division 2: Junior High School Students
第2部: 中学生

2074 ① All the mountains
Now deeply dyed red
Will soon pale

Aoi Takeda
(Yamagata 9th Junior High School, 2nd year)

Division 3: High School Students

第3部: 高校生

Selected participants: 170 Selected submissions: 182 (入選者: 170人 入選句: 182句)

3001 ① On a winter evening
The street lamps covered with
snow,
Its brightness filled with glamor

Yuta Honma
(Yamagata Minami High School; 3rd year)

3006 ① A straw hat
Begins to walk
While the sun shines

Eri Inoue
(Yamagata Kita Senior High School; 2nd year)

3002 ① The moment I get tired
I look back and remember
Everything I went through

Dai Yokoyama
(Yamagata Minami High School; 2nd year)

3007 ① Here in Yamadera
He must have heard
The sound of cicadas

Mizuki Ebihara
(Yamagata Kita Senior High School; 2nd year)

3003 ① Rain showers at nightfall
Washing away everything
Even the busy sounds of the street

Yasuaki Asanome
(Yamagata Minami High School; 2nd year)

3008 ① How bittersweet
A shower in early spring
And your lips

Fuga Okuyama
(Yamagata Kita Senior High School; 2nd year)

3004 ① Through the wind
The leaves inviting the summer
season,
Refreshed by the cool air

Yuta Takahashi
(Yamagata Minami High School; 2nd year)

3009 ① A petal is jolted
By unseen wind
And travels alone

Hinami Karasu
(Yamagata Kita Senior High School; 2nd year)

3005 ① Sparkling and doused
Because of the morning dews
Red spider lily

Kazusa Takahashi
(Yamagata Minami High School; 2nd year)

3010 ① The noisy chirps of a cicada
Makes me wake up
One summer morning

Asuka Sasahara
(Yamagata Kita Senior High School; 2nd year)

Division 3: High School Students
第3部: 高校生

3011 ① One summer night
Blooms in the dark sky
The huge flower

Wakana Sugawara
(Yamagata Kita Senior High School; 2nd year)

3012 ① Surrounded by cherry blossoms
At their best
I feel spring has really come

Minori Ota
(Yamagata Kita Senior High School; 2nd year)

3013 ① Father's hands
Have been dyed green
By the sprouts of "tara"

Haruka Kawase
(Yamagata Kita Senior High School; 2nd year)

3014 ① Wind in spring
Makes me feel warm
And fall asleep

Akane Hoshi
(Yamagata Kita Senior High School; 2nd year)

3015 ① It's always a staring game
With the clock
When sitting in the classroom

Shiho Kondo
(Yamagata Kita Senior High School; 2nd year)

3016 ① During my lunch break
In one hand I had a fork
In one hand a pen

Yukino Tamiya
(Yamagata Kita Senior High School; 2nd year)

3017 ① Viewing full cherry blossoms
Belly full of Dango
My heart is full

Miku Takanashi
(Yamagata Kita Senior High School; 2nd year)

3018 ① Welcome
The trees whisper as you enter
The temple of the mountain

Yui Ogata
(Yamagata Kita Senior High School; 2nd year)

3019 ① On a summer night
A terrible ghost comes out
Blocking the toilet

Minami Okutsu
(Yamagata Kita Senior High School; 2nd year)

3020 ① Holding new textbooks
In my hot little hand
My fighting spirit was born

Kie Shibuya
(Yamagata Kita Senior High School; 2nd year)

3021 ① This year again
Spring has come
The season of many "good-byes"

Saori Haga
(Yamagata Kita Senior High School; 2nd year)

3022 ① In the spring sunshine
My friend's smile
Shining brighter

Ayana Matsuda
(Yamagata Kita Senior High School; 2nd year)

3023 ① I don't know
Whom should I believe
Me or others?

Ayaka Kiyohara
(Yamagata Kita Senior High School; 2nd year)

3024 ① Sunflower's petals are like "love"
They cannot stay
Until the next season

Megumi Ashino
(Yamagata Kita Senior High School; 2nd year)

3025 ① Sitting on a chair
Cannot see the end of study
Before the examination

Hanako Okitsu
(Yamagata Kita Senior High School; 2nd year)

3026 ① A cup of shaved ice
Eating in the festival
The taste of summer

Kano Shibata
(Yamagata Kita Senior High School; 2nd year)

3027 ① Until the departure of the train
I hurry to the station
Every day I'm busy

Haruna Nasu
(Yamagata Kita Senior High School; 2nd year)

3028 ① Sound of an archery target
A hakama is streaming in the wind
A cicada is shrilling

Sayaka Honji
(Yamagata Kita Senior High School; 2nd year)

3029 ① Esplanade
Sunlight filtering through trees
Like an angel's road

Momoko Shibata
(Tsuruoka Kita Senior High School; 1st year)

3030 ① Spring has come
A cherry tree blooms
Begin to dance

Aki Ishikawa
(Tsuruoka Kita Senior High School; 1st year)

3031 ① I'm embarrassed
To have a full forehead
Because I'm a teenager

Nagisa Ota
(Tsuruoka Kita Senior High School; 1st year)

3032 ① A sunflower
Like a child
Runs after the sun

Natsuki Takanashi
(Tsuruoka Kita Senior High School; 1st year)

3033 ① I feel happy
Present, cake, jingle bells,
On Christmas night

Yui Kawamura
(Tsuruoka Kita Senior High School; 1st year)

3034 ① Cherry blossoms bloom
A petal is gone
Where do you go?

Masako Komatsu
(Tsuruoka Kita Senior High School; 1st year)

3035 ① The big first step
Many encounters waiting for us
The cherry tree in full bloom

Aya Sato
(Tsuruoka Kita Senior High School; 1st year)

3036 ① Strawberry is sweet
But a little sour
Like first love

Kotoha Takanashi
(Tsuruoka Kita Senior High School; 1st year)

3037 ① Trees can change color
green, red, yellow...
like a dress

② dogs in the park
seem happy
under the sun

Kaho Fujimoto (Okayama
Gakugeikan High School, Okayama; 3rd year)

3038 ① summer night
frogs in the field
chorusing

② bull frogs
ribbit ribbit ribbit
in the rice field

Rika Ikuto (Okayama
Gakugeikan High School, Okayama; 1st year)

3039 ① After the rain
Cherry blossom celebrate
With a pink carpet

Kyoka Fujimoto (Okayama
Gakugeikan High School, Okayama; 3rd year)

3040 ① get on a train
doze off
where am I?

② very pleasant
teacher's voice
like a lullaby

Haruna Morimoto (Okayama
Gakugeikan High School, Okayama; 1st year)

3041 ① shining sky
shining beach
and the sea

Keisuke Gyoji (Okayama
Gakugeikan High School, Okayama; 1st year)

3042 ① on Sunday
with a cat
with the sun

Shiori Yamagami (Okayama
Gakugeikan High School, Okayama; 3rd year)

3043 ① Miss you, miss you, my mother
The year stole by
Beyond your year

② Life is a canvas
Paint our misery
Paint our bliss

Yasuko Akamatsu
(Okayama Gakugeikan High School, Okayama)

- 3044 ① summer night
frogs' song
in harmony
- ② dancing cherry blossom
meeting and farewell
always every year
- Noriaki Nagayasu (Okayama
Gakugeikan High School, Okayama; 1st year)
- 3045 ① Sea and sky
Blue and white
All is fine...
- Guo Wanling (Okayama
Gakugeikan High School, Okayama; 1st year)
- 3046 ① My dreams come true
When I touch the meteor
In my hands with you
- Guo Yuqi (Okayama
Gakugeikan High School, Okayama; 1st year)
- 3047 ① On summer night
Cut a watermelon
Watch the fireworks
- Lin Lin (Okayama
Gakugeikan High School, Okayama; 2nd year)
- 3048 ① The Volcano
As mountain erupts
Bloodshed. Malice. Violence.
Again goes dormant
- ② The Sea
The deep blue calm sea
Bittercold soul freezes
Sunlight melts its heart
- Pandita Suthamporn (International
School of Asia, Karuizawa; Grade 10)
- 3049 ① Making a snowman
without gloves
frostbite
- Kento Ito (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 1st year)
- 3050 ① Snow all over
it covers everything
in white
- Takaaki Kan (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 1st year)
- 3051 ① I'm always comforted
by the scenery
full of nature
- Shoma Chubachi (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 1st year)
- 3052 ① Soccer
Do all our best
Victory!
- Hiroki Kusakari (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 1st year)

Division 3: High School Students
第3部: 高校生

3053 ① fallen leaves
under the tree
sleeping

Kaiki Saito (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 1st year)

3059 ① Under the sky
you smile
like a flower

Hotomi Shimoyama (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 1st year)

3054 ① Wide sea
Fine weather
I play in the water

Hayato Hatafuku (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 1st year)

3060 ① Hot night
Fighting with my sleepiness
I surrender to it

Ren Togashi (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 1st year)

3055 ① cherry blossoms scattered
I recall the memory
of that day

Shogo Togashi (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 1st year)

3061 ① Cherry blossoms
Petals flutter
flower storm!

Shota Harada (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 1st year)

3056 ① Summer night
I enjoy fireworks
with all my family

Kohei Sato (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 1st year)

3062 ① Before the tests
sick of studying
feel so sleepy

Aoi Kato (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 1st year)

3057 ① Taking a walk
I see colorful leaves
reflect on the pond

Kiyomi Kishi (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 1st year)

3063 ① Hot night
I eat a gelato
Feel so cool!

Yuga Tan (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 1st year)

3058 ① Shooting stars
Shining bonds are
Forever

Maika Okuyama (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 1st year)

3064 ① Cherry blossoms scattered
happy memories
I remember

Yusuke Suzuki (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 1st year)

3065 ① powder falling
mountain tops putting on
white coats

Ai Nito (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 1st year)

3071 ① Ocean of stars
I feel calm
under the chilly sky

Kaai Yoshida (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 2nd year)

3066 ① the thawing of snow
out of the earth
buds sprout new lives

Zeon Abe (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 1st year)

3072 ① A gypsy moth
On instinct it lays
Its eggs in my skirt

Mirai Ito (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 2nd year)

3067 ① sun rises
snow thaws
leaf buds sprout

Ibuki Echigo (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 1st year)

3073 ① Cloudy sky
punctured by the sun
yearning for a clear day

Ryo Kadowaki (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 2nd year)

3068 ① Beautiful
Snow falls on this town
New world!!!

Kakeru Ito (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 1st year)

3074 ① Carp streamers
waving in the wind
swimming in the air

Sho Kato (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 2nd year)

3069 ① Winter mountains
till spring time, we play
hide and seek

Tokinari Kokubun (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 1st year)

3075 ① Never-ending rain
Empty days
What shall I do?

Kaito Yokoo (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 2nd year)

3070 ① The window in my room
stars are twinkling
in the misty sky

Mao Kurosaka (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 2nd year)

3076 ① horizon
the sun shines
summer vacation

Kunitaro Takahashi (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 2nd year)

- 3077 ① Sunflowers stand
facing toward the sun
comparing their heights

Hitomi Ito (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 2nd year)

- 3078 ① The smell of rice plants
I remember
my father's back

Satomi Kishi (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 2nd year)

- 3079 ① Sunflowers grow
Standing tall toward the sky
In their full glory

Yuka Sato (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 2nd year)

- 3080 ① On a chilly night
shining in the sky
constellations

Runa Ito (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 2nd year)

- 3081 ① Night of the winter solstice
Smell of citron floating off a bath
When steam rises

Natsuki Kawamata (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 2nd year)

- 3082 ① On my way home
My friend and I found two beetles
Let's fight!

Ryoya Moriyama (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 2nd year)

- 3083 ① Inter high school athletic meet
Looking at the winners
As a spectator with regret

Jo Nagakura (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 2nd year)

- 3084 ① a bouquet given
mother's face lights up
becomes happy

Satoru Iida (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 2nd year)

- 3085 ① Skin freezing cold
I miss home
A place to come back

Kaori Kawasaki (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 2nd year)

- 3086 ① Soap bubbles
float high in the sky
burst into the air

Riku Kakizaki (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 2nd year)

- 3087 ① a walking path
I heard the sound of
the spring's coming

Kaede Abe (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 2nd year)

- 3088 ① rainy season
flowers begin to dance
with joy

Misuzu Kaneta (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 2nd year)

3089 ① St. Valentine's Day
with my warm memories
the snow melts

Yuta Kanauchi (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 3rd year)

3095 ① The rainy season
Sudden sunlight beam out of
dark clouds

Shinya Ito (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 3rd year)

3090 ① Graduation ceremony
I say good-bye
To school and friends

Yurika Onuma (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 3rd year)

3096 ① Huge world
exposed to the sea breeze
I feel relaxed

Rena Hoshikawa (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 3rd year)

3091 ① A mountain pass
A car is driven
The fallen leaves dance

Kenta Shoji (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 3rd year)

3097 ① Carp streamers
play happily together
in the big blue sky

Mai Yamashina (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 3rd year)

3092 ① As I depart
Slight snow falling
on my shoulders

Yoshito Kan (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 3rd year)

3098 ① Good morning!
The sun nudges awake
the dandelion seeds

Kana Kishi (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 3rd year)

3093 ① Dancing in the sky
a swallow makes
the wind blow

Koyuki Kan (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 3rd year)

3099 ① Christmas night
I caught him
Oh it's dad

Haruki Ishiyama (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 3rd year)

3094 ① Quenching my thirst
Fighting with the heat
School sports day

Kiyotaka Kan (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 3rd year)

3100 ① A dandelion
its next destination
up to the wind

Nobuyoshi Takahashi (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 3rd year)

3101 ① A chilly sky
my cheeks blushed
thinking of her

Eishin Suzuki (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 3rd year)

3102 ① Next to the Galaxy
In full bloom
A flower in the sky

Kairi Yuuki (Shinjo Kita
(High School, Mogami Branch School; 3rd year)

3103 ① Reflecting the sun
Shimmering crystals below
I drift like a cloud

Yoshie Terasawa
(Fukiai High School, Kobe; 2nd year)

3104 ① Glowing orange grows
Rising above snowy alps
I yawn contentedly

Rahel Harumi Brendle
(Fukiai High School, Kobe; 2nd year)

3105 ① Our earth is special
But it's abused by many
Let's save our Mother Earth

Harvey Alemania
(Tono High School, Gifu; 1st year)

3106 ① As life progresses
Friends will go away
But the bonds will stay

Cambaya Jet
(Tono High School, Gifu; 1st year)

3107 ① On the shining white beach
Enjoy canoeing
Scary but lovely

Soma Kenson
(Tono High School, Gifu; 1st year)

3108 ① Summer night
the sky seen with friends
blossoming

Mei Aso
(Sakata West High School; 1st year)

3109 ① A summer's night
Light twinkles
From the Milky Way

Hina Ito
(Sakata West High School; 1st year)

3110 ① Dandelion
friends multiply rapidly
the first term

Momoko Togashi
(Sakata West High School; 1st year)

3111 ① Summer festival
Resounding in the night sky
the flute and drums

Megumi Funakoshi
(Sakata West High School; 2nd year)

3112 ① Sleepless night
Bug's chorus
A nursing song

Miwa Shimoda
(Ichinoseki Daini High School, Iwate; 3rd year)

3113 ① Bells sound 108 times
A new beginning
Hope for the future

② Big river
Warm smile
Pampas grass

Natsumi Abe
(Ichinoseki Daini High School, Iwate; 3rd year)

3114 ① In clear sky
Japanese nightingale
Singing voice resound

Runa Iwamura
(Ichinoseki Daini High School, Iwate; 1st year)

3115 ① “Early Summer”
After a rain
Fragrant fresh breezes
On the way to school

Riko Shoji
(Ichinoseki Daini High School, Iwate; 1st year)

3116 ① I gaze at your back,
but my eyes have never met yours
You don’t notice me

Shoko Konno
(Yonezawa Kojokan High School; 3rd year)

3117 ① When I ride my bike
I feel the sky move with me
Will my love move too?

Misato Okawara
(Yonezawa Kojokan High School; 3rd year)

3118 ① Under the spring sun
You and I look at it
Many blossoms bloom

Hana Furuyama
(Yonezawa Kojokan High School; 2nd year)

3119 ① The road of snow white
The moon lights up all around
After spring rain passed

Momoko Yokoyama
(Yonezawa Kojokan High School; 2nd year)

3120 ① The camellia
drop into water bowl
shaking of blue sky

Nanami Arai
(Yonezawa Kojokan High School; 2nd year)

3121 ① Dazzling my eyes
Only sunflowers are toward the sun
Smiling

Saki Ito
(Yamagata Commercial High School; 3rd year)

3122 ① A lot of smiles
Under the cherry blossoms
Eating dango

Miku Sato
(Yamagata Commercial High School; 3rd year)

3123 ① At the end of the year
Which did advance
Time or me

Minami Kodama
(Yamagata Commercial High School; 3rd year)

Division 3: High School Students
第3部: 高校生

3124 ① Hot summer
Ice cream and me
Would melt

Momoka Shoji
(Yamagata Commercial High School; 3rd year)

3130 ① a holiday
awake or asleep
in the dream

Haruka Nishiyama
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

3125 ① the winter road
made naturally
a skating rink

Tsumugi Hiwatashi
(Kitamurayama High School; 3rd year)

3131 ① rainbow in the sky
on the way back
from school

Anna Matsuura
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

3126 ① melted snow
bugs appear
warm day

Madoka Orihara
(Kitamurayama High School; 3rd year)

3132 ① Wars have beginning
also have ending
Never end in my memory

Shunki Ichii
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

3127 ① in full bloom
cherry blossoms reflect
blue sky

Rena Shibata
(Kitamurayama High School; 3rd year)

3133 ① after rain
children of seven colors
are playing

Ayana Ishimura
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

3128 ① cotton candy
calls to mind
cherry trees

Chiharu Honma
(Kitamurayama High School; 3rd year)

3134 ① The rain stops
Harmony in my heart
Rainbow symphony

Shuto Yoshimura
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

3129 ① a pool
step in, at the same time
the sky is rippling

Natsumi Kato
(Kitamurayama High School; 3rd year)

3135 ① A cold night
Looking for shooting star
With you

Hina Inada
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

3136 ① Rainy season
A dark sky
Summer sweat

Manami Okamoto
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

3142 ① The snow melts
all of the flowers and insects
blushing cheeks

Shiho Watanabe
(Kogota Nourin High School, Miyagi; 2nd year)

3137 ① After rain
Water pockets
Rainbow's reflection

Erika Sahara
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

3143 ① Looking up
Shining in the night sky
Fireworks

Natsumi Takahashi
(Kogota Nourin High School, Miyagi; 2nd year)

3138 ① Sports tell a story
a drop of sweat and tear
a flood of emotion

Asuka Kai
(Nichinan Shintoku High School, Miyazaki)

3144 ① After rain
canvas of the heart
with seven colors

Rei Iwabuchi
(Kogota Nourin High School, Miyagi; 2nd year)

3139 ① Look up
In the night sky
The summer firework

Honoka Hayasaka
(Kogota Nourin High School, Miyagi; 1st year)

3145 ① Cherry blossoms has already fallen
I felt I awoke
from a beautiful dream

Maiko Kimura
(Kogota Nourin High School, Miyagi; 3rd year)

3140 ① The summer sea
Refreshing wind
You and I

Karen Kurinami
(Kogota Nourin High School, Miyagi; 2nd year)

3146 ① The summer sea
if I break a watermelon
bright red

Chisa Saito
(Kogota Nourin High School, Miyagi; 3rd year)

3141 ① A cherry tree blooms
in the face of the person who saw it
a smile blooms

Reina Takahashi
(Kogota Nourin High School, Miyagi; 2nd year)

3147 ① Mother's Day
I say while being embarrassed
"Thank you"

Miku Sato
(Kogota Nourin High School, Miyagi; 3rd year)

Division 3: High School Students
第3部: 高校生

3148 ① Time runs on
with memories
cherry tree in leaf

Maria Obayashi
(Kumamoto Kita High School, Kumamoto; 2nd year)

3149 ① Fireworks light
in summer night sky
are vanishing slowly

Yuki Nakanishi
(Kumamoto Kita High School, Kumamoto; 2nd year)

3150 ① Spring has come
A cherry tree blooms
Beautiful

Norika Yokogawa
(Kumamoto Kita High School, Kumamoto; 2nd year)

3151 ① Chocolate
My heart filling up
With a sweet fragrance

Saki Uchida (Matsuyama
Central Senior High School, Ehime; 2nd year)

3152 ① clear sea
under the blue sky
falling in love with you

② spring vacation
home alone
with my homework

Mizuki Hiramatsu (Matsuyama
Central Senior High School, Ehime; 2nd year)

3153 ① at school
row of cherry blossom trees
welcoming new students

② against the cold wind
pedaling bicycle
to school

Ryogo Miura (Matsuyama
Central Senior High School, Ehime; 2nd year)

3154 ① in the sky
the bird and the wind
go flying along

Tomoya Atarashi (Matsuyama
Central Senior High School, Ehime; 2nd year)

3155 ① new student
white notebook and white shoes
beating heart

Marin Matsumoto (Matsuyama
Central Senior High School, Ehime; 2nd year)

3156 ① a full moon night
a girl looking up at the sky
thinking about him

Karin Nishioka (Matsuyama
Central Senior High School, Ehime; 2nd year)

3157 ① A cold winter day
running out of breath
the marathon

Mai Ueda (Matsuyama
Central Senior High School, Ehime; 2nd year)

3158 ① Raining
Jumping and splashing around
two yellow umbrellas

② New school year
sounds along the road
call of bush warbler

Yoshie Shirakata (Matsuyama
Central Senior High School, Ehime; 2nd year)

3163 ① snowflakes
children wearing big boots
chasing footprints

② shining sky
playful children on the beach
with the strong sun

Ayaka Nishimura (Matsuyama
Central Senior High School, Ehime; 2nd year)

3159 ① At evening
an elderly couple walking
hand in hand

Sachi Shimada (Matsuyama
Central Senior High School, Ehime; 2nd year)

3164 ① under the sky
looking up at the stars in heaven
you and I

Sara Nakamura (Matsuyama
Central Senior High School, Ehime; 2nd year)

3160 ① pedaling a bicycle
bright sun and blue sky
clearing my mind

Miku Miyauchi (Matsuyama
Central Senior High School, Ehime; 2nd year)

3165 ① White breath
Children playing with snow
Red cheeks

Nanako Yasunaga (Matsuyama
Central Senior High School, Ehime; 2nd year)

3161 ① under the cherry tree
many people with bento boxes
laughter

② cold day
a cup of hot chocolate
scalded my tongue

Karen Uchida (Matsuyama
Central Senior High School, Ehime; 2nd year)

3166 ① Wonderful memories
crossing the sea
driving me to the past

Rinko Date (Matsuyama
Central Senior High School, Ehime; 2nd year)

3162 ① the girl
running in the park
on the leaves

Maiko Ikeda (Matsuyama
Central Senior High School, Ehime; 2nd year)

3167 ① Train windows
Innumerable changes
scenery and my mind

Minami Mise (Matsuyama
Central Senior High School, Ehime; 2nd year)

- 3168 ① dancing in a night sky
 large-flowered fireworks
 voice of summer

Yasuno Atsusawa (Matsuyama
Central Senior High School, Ehime; 2nd year)

- 3169 ① Looking up at the clear night sky
 Firework light, marvelous
 Two shadows reflected

Mion Shishido
(Furukawa Reimei High School, Miyagi; 2nd year)

- 3170 ① The rainy season morning
 The view becomes dim
 A grey sky

Yuyu Kimura
(Furukawa Reimei High School, Miyagi; 2nd year)

Division 4: Non-Japanese

第4部: 外国人

Selected participants: 107 Selected submissions: 206 (入選者: 107人 入選句: 206句)

4001 ① old pond –
the living splash
of Basho's frog

② a child's dream hanging low –
a kite caught
on a telephone wire

Adjei Agyei-Baah (Ghana)

4005 ① jewel of the sky –
a colibri pollinating
the vanilla blossom

② enchanted April –
pressed apricot blossoms
on an old love letter

Steliana Cristina Voicu (Romania)

4002 ① early spring
on the grass
shadows of trees

Kalina Nikolova Trendafilova (Bulgaria)

4006 ① full of happiness
my footprints in the snow
against silence

② the blue Morph
sky on his tired wings
waiting clouds

Goran Gatalica (Croatia)

4003 ① the beaming boy –
both mom and dad untangling
the tail of his kite

② the butterfly
entangled in the web –
can't hear her cry out

Rick Clark (USA)

4007 ① Rain forest region
Rain falls on everybody
Washes away tears

② Tropical flowers
The sun shines in the summer
Beautiful shadow

Lind Grant-Oyeye (Canada)

4004 ① Bitter mountain winter moon
shine
Below the Celestial Stage
Reflects very darkly
Peach-red – a fiery peony

② Sweet mountain spring sunshine
Below the Celestial Stage
Reflects darkly
Deepest blue – cold lover

John Andrew Black (Australia)

4008 ① Winter ceremony –
Mount Fuji putting on it
a white kimono

② The New Year dawn breaks...
nevertheless my own life
is just in the twilight

Vasile Moldovan (Romania)

4009 ① A fierce wind rages,
uproots the early harvest,
first sign of old age

② Two lightning bolts
collide with the soul,
a new found love

Mohit Israney (India)

4013 ① Jerusalem breeze –
a sparrow passing through
the checkpoints

② baby dove
crawls under mom's wing...
distant shots

Rita Odeh (Israel)

4010 ① crooked bridge
all their dreams
shattered

② total lunar eclipse
between her fingers
the orchid blossom

John Tiong Chung Hoo (Malaysia)

4014 ① sunset
silver gulls gathered
in a pink glow

② al fresco –
carafes of water
filled with light

Simon Hanson (Australia)

4011 ① Sakura snowflakes
Fleeting moments of beauty
Lasting memories

Candilin Lee (Singapore)

4015 ① autumn dusk –
down to the bare branches,
lowered sky

② a frostbitten stone
creaks under the foot of night –
shadows inside me

Milan Dragovic (Serbia)

4012 ① Peony flowers
Bedaub my frozen stiff heart
Beyond a shadow

② Crimson with red cheeks
the spring lurks around freely
without a murmur

Andra Gabriela Prodea (Romania)

4016 ① silhouette wings
peppers the sickle
patches on the moon

② almost heard
after spring rains
the slip of a snail

Marilyn Humbert (Australia)

- 4017 ① old soldiers
remember their fallen –
white heads, fresh tears
- ② sycamore seeds fall –
my son, my grandson, myself,
watch them spin past

Lorraine Ward (New Zealand)

- 4021 ① baby's wide eyes
first look
at the moon
- ② snowflakes
on your lips
my thirst quenched

Catherine Smith (Australia)

- 4018 ① Early morning
The sun slowly
Sketches my shadow
- ② Tsunami!
Pausing to
Shut the tap

Nishant Mehrotra (India)

- 4022 ① endless fall –
from her wet raincoat drips
the loneliness
- ② fishing –
the placid waves roll
the blue of the sky

Iulian Ciupitu (Romania)

- 4019 ① earthquake –
he is
where-is-she?
- ② the first hanami
little girls ask their mothers
will their beauty last

Tomasz Szymczak (Poland)

- 4023 ① Prayer...
in my hands
a bird and the sky
- ② dandelions
hug the sunset,
travelling to my self

Lilia Racheva Dencheva (Bulgaria)

- 4020 ① a sudden turn
of the whole shoal
news flash
- ② sinking sun
a fisherman reels in
the ocean

Quendryth Young (Australia)

- 4024 ① countryside by night –
fireflies sending to the stars
missives in Morse code
- ② Literacy Day –
I am learning the language
of your body

Minh-Triết Pham (France)

4025 ① Just might, if grown right
Ruin the fruit by checking
When already ripe

Joseph Scott Williams (USA)

4030 ① Snow covers all
Until Spring reveals
The lies beneath

Ann Montclair (Australia)

4026 ① hanamatsuri...
the moon too is a
buddha

② morning walk...
sidestepping fallen blossoms
into blossoms

Kanchan Chatterjee (India)

4031 ① Strange fruit in a tree
Swinging from the tallest branch
Falls into the mud

② Thorny vines grow quick
Wrapping around tall oak trees
As tall as 10 feet

Wade Hill (USA)

4027 ① in a silent midnight
a quiet wind blows, a fast brook...
– you strange spring

Pere Risteski (Macedonia)

4032 ① under arrest
the insurgent poet
contemplates the sickle moon

② how perfect
the walnut kernel
granny's wrinkled face

Athena Zaknic (Australia)

4028 ① Longer days.
Decorated with flower
also the old cherry.

② Still standing,
the bombed house.
On its roof – a tree.

Predrag Gikic (Serbia)

4033 ① faint thunder –
the hilltop waiting
for the Buddha moon

② guided meditation
in the center of silence –
first snore

4029 ① Flowers bloom in spring.
Droplets on scratched window
panes,
Time passes us by.

Ramesh Anand (India)

② There is a beauty
In the depths of the ocean
Where no one can see

Xander Salathé (Australia)

4034 ① stargazing
the cosmos tilting
at the end of the porch

② up all night –
the moon just staring
staring

Earl Keener (USA)

4038 ① encircling
beached jellyfish
the legs of giggling girls

② convertible ride
my honeysuckle summer
returns with the wind

Scott Mason (USA)

4035 ① grandma spring cleaning...
the odour of time
lingers in her rooms

② in a huge conch shell
a sailor's widow brings home
the sound of the waves

Keith A Simmonds (France)

4039 ① The sky embraced by wind
In the shade the scent of
Early plum trees

② Garden full of lilac
Scents is trembling
Yellow is the moon

Tatjana Debeljacki (Serbia)

4036 ① my ear
against her womb...
almost spring

② *I used to be...*
footprints
in new snow

Chen-ou Liu (Canada)

4040 ① a spring crocus
in the snow...
unexpected love

② how far
the wind has come –
lighthouse flag

Greg Piko (Australia)

4037 ① with such confidence
green spikes on sunflower heads
are pointing skywards!

② sweeping in the dawn
their brooms' steady rhythm halt
moths' faltering wings

Sheila K Barksdale (USA)

4041 ① dead butterfly...
the wings stir a little
in the summer breeze

② on its cross
bare to the plank,
– a scarecrow's winter

Milan Dragovic (Serbia)

4042 ① dung beetle...
another mother's day
not looking back

Betty Shropshire (USA)

4043 ① only until
the chicken crosses
the road

② the smell, sight
and sound of a newborn
cherry tree

Ernesto P Santiago (Greece)

4044 ① thumping, thumping
the old hen's heartbeats
close to mine

② pulsing moon
phosphorescent fungi
edge the pathway

Barbara A Taylor (Australia)

4045 ① Dark ink stains my brush
the first marks on the paper;
speaking to me.

② Dancing through the trees
the glow from paper lanterns;
no need for moonlight.

Jean Smullen (Australia)

4046 ① Our love is passion,
It's sweet and succulent but,
that's why I need you

Genevieve Crawley (Israel)

4047 ① geriatric room –
Geranium wilting leafs
in the window

② church evening prayer –
a pale butterfly alights
on the door handle

Lavana Kray (Romania)

4048 ① plum scent –
even a procession of warriors
grows weak

② almost noon
a crane carefully steps forward
unseen fish...

William Seltzer (USA)

4049 ① bare branches among the
fall of the leaves through the
autumn
the claws of a bird

② icy walls
cave under the sky
a winter fairytale

Ani Staykova-Ivanova (Bulgaria)

4050 ① hailstorm in vineyard
two bees and a grape
remaining

② the smell of linden
falling to the ground
with spring rain

Dusko Radovanovic (Serbia)

4051 ① autumn on the lake –
rain drops rippling
in the old fisherman's kettle

② never shaken
cherry blossoms –
sky on paper

Daniela Lăcrămioara Capotă (Romania)

4055 ① autumn chill
a lone cricket expands
his serenade

② hillside gorse
gossamers that twinkle
green and gold

Andre Surridge (New Zealand)

4052 ① in a pool of shadow
the old man stands
waiting for the lights to change

② I sense his presence
eyes hidden
behind fresh green willows

Marilyn Linn (Australia)

4056 ① in the dusk
widow dusts piano keys
silent sonata

② potted plants
still with price stickers
new neighbors

Neal Whitman (USA)

4053 ① a train whistle
deep into the night –
your back towards me

② parents divorced
her anorexia
returns

Pamela A Babusci (USA)

4057 ① first frost
the last cricket
still singing

② a black cat
in the autumn sun
last butterflies

Elaine Riddell (New Zealand)

4054 ① mislaid marker
his casket laden
with river stones

② rainforest floor
the ant mound spills
onto lichen rock

Cynthia Rowe (Australia)

4058 ① Mother's scent lingers
in the clothes I pack she comes
with me to Japan

② Long buried daffodils
from deepest snow emerge
gangly and yellowed

Maiyim Baron (USA)

4059 ① Love is hovering
over all sand layers.
Summer sunset.

② When migrant birds
forget to come back –
at the mother's grave

Tatjana Stefanovic (Serbia)

4063 ① so many
says silence of crickets –
of the house porch

② brief questions –
is approaching butterflies
only up to glass

Miclaus Silvestru (Italy)

4060 ① sticking to the desk
the steaming cup of black tea –
honey overflows

② drinking wine of may
sitting on the garden bench
without seeing flies

David Colling (Belgium)

4064 ① As we age, she says
like old bamboo, each leaf still
catches failing light.

② River's curve
dark arc of a heron clears
the sickle moon.

John Parsons (UK)

4061 ① the wooden bridge
netted for ease of the feet
sways in the wind

② scattered light
illuminates white daisies
the full moon

Patricia Prime (New Zealand)

4065 ① rose in the elevator
going up and down
withered

② sunny morning
in the dewdrops
eternity shining

Zoran Doderovic (Serbia)

4062 ① autumn
all its nuances
on one leaf

② reflection
old canes and young bamboo
in the ripples

Beatrice Yell (Australia)

4066 ① rusted gate
old lilacs blooming
for no one

② empty nest
on the for sale sign
mourning doves

Debbie Strange (Canada)

- | | | | |
|------|---|------|--|
| 4067 | ① It's spring.
I change the ringtone
with bird sounds | 4071 | ① the train home
everything flies away
but the moon |
| | Stanka Boneva (Bulgaria) | | ② spring wind
in every soap bubble
a child's breath |
| 4068 | ① Stolen kisses
Pink cherry blossoms
Blanket us | | Alexey Andreev (Russia) |
| | ② Barren moon
Snowflakes cover
My scars | 4072 | ① mountain drive
the bear I saw disappearing
into our small talk |
| | Sneha Sundaram (USA) | | ② the window clean
I drop the rag –
dead swallow |
| 4069 | ① bird song thinner
this first day
of winter | | Patrick Doerksen (Canada) |
| | ② moonlight
shadow women scrub
palace steps | 4073 | ① swollen moon
a platypus swims
belly to the stars |
| | Steven Clarkson (New Zealand) | | ② last night
I dreamt of my death...
morning stars |
| 4070 | ① feet in the stream –
stamped cliffs gargle and spit
into the rapids | | Ron C Moss (Australia) |
| | ② man on the roof –
in the field still white stork
and quick fish | 4074 | ① cornflowers...
in her eyes I see
the blue sky |
| | Djurdja Vukelic Rozic (Croatia) | | ② nightingale trill
where I first saw
her face |
| | | | Jacek Margolak (Poland) |

4075 ① the beggarman slurps noodles
from a weary vending machine

② after a frog croaks –
droplets caress
a woman's bare back

Chirag Tulsiani (India)

4076 ① heavy rain –
lulled by the waves
a lifeless body

② shadow puppets –
a bumblebee plays with the sun
in the curtain of flowers

Nicole Pottier (France)

4077 ① a flock of jackdaws
juts out in the photo –
snow-covered village

② a butterfly also pauses
on the plucked flower –
vase on the balcony

Dragan J Ristic (Serbia)

4078 ① hidden garden
his invisible roses
blowing

② no way home
over the river
rainbows

Ernest J Berry (New Zealand)

4079 ① city where I know
nobody
-- familiar faces

② In the old house
stripped to the timbers
-- breathing

Duncan Richardson (Australia)

4080 ① as if
the road will never end
hikers' laughter

② cupping his mug
hands of the old fisher
sequined with light

Mark Miller (Australia)

4081 ① acids, immiscible,
heterogenous mixtures
-- surfboards out.

② mist
-- I would, my mind,
in peace.

Johnziel G Ubas (Philippines)

4082 ① with cricket's song
tired ant drags burden
bigger than itself

② after spring
my river still speaks
on the same language

Predrag Pera Čikarić (Serbia)

4083 ① the silence
of plants growing
spring begins

② fire leaps
from the hearth
harvest moon

Aalix Roake (New Zealand)

4087 ① Uniform singing
turtledove on the poplar
shawl for old lady

② Countless blackbirds
in front of opened window
two ears of glass

Mirjana Mrkela (Croatia)

4084 ① first kiss –
the fluorescence world
of fireflies

② rooster's crow –
strands of moonlight
wets my path

Carl Seguiban (Canada)

4088 ① Laying on the ground
Feeling closer to stars, ears
Anchored to crickets

② Snowmen slump silly
Grins on noseless faces bent
Carrots in cold mud

Alex Lalor (USA)

4085 ① autumn sun
ripe grapes absorb the rest
of its warmth

② the hum of poplars
before I can feel
the wind

Maria Tomczak (Poland)

4089 ① half-wet pebble
at the edge of the high tide
winter stars

② Sunday noon
chapel on the hill points
to the clear sky

Boris Nazansky (Croatia)

4086 ① cumulonimbus
crack roar splatter
nature's chorus

② slender giants
green limbs swaying freely
re-connect me

Andrew Canavan (Ireland)

4090 ① for ever child –
cinnamon flavor
above the old town

② raindrops falling
on the windscreen –
waiting for you

Carmen Duvalma (Romania)

4091 ① so flat, snake,
swallowing sunshine –
autumn wind

② milk sun
whispering me chestnut dreams
leaf after leaf

Carole Harrison (Australia)

4095 ① sleepless night
the sky full of
mathematics

② dementia:
the wind takes
another leaf

Stephen Toft (UK)

4092 ① storks beneath the sky
every single summer night
gentle thought of you

② old man on the porch
tiny man inside him won't
let go of his heart

David Milovanovic (Serbia)

4096 ① moonshine –
a million pink flowers
in bloom

② deep kiss –
cherry blossoms
in moonlight

Kevin Valentine (USA)

4093 ① The open lunchbox
Exhibiting its produce,
Ripe for consumption.

② Becoming sisters;
The surrogate family of
emigration.

Lisa Wynne (Ireland)

4097 ① haiku notebook found –
sketches by his young grandson
liven every page

② portrait artist
tells no lies about my age...
frees the child inside

Beverley George (Australia)

4094 ① Spring rain on the roof
beating a different rhythm
to my ticking clock.

② In life she wore silk.
Now she wears a wooden box
grey November day.

Olly Mead (UK)

4098 ① fallen leaves...
the wind still rustles
on the branch

② defying the wind
a thrown plastic bag...
halted by a branch

Dejan Pavlinovic (Croatia)

4099 ① late bird –
in darkness

② last star –
extinguished
by light

John Carroll (Australia)

4103 ① raking leaves –
you drift further
away

② haiku on display tropical
aquarium

Susan Burch (USA)

4100 ① Hokusai exhibition –
the child's dream is to see
Mount Fuji

② autumn night –
an owl breaking
the stillness

Maria Tirenescu (Romania)

4104 ① cloudless sunset
apricot dissolves to blue
slit by a sharp moon

② ironing heirlooms
wrinkles persist in the cloth
like grandmother's skin

Julia Wakefield (Australia)

4101 ① harvest festival
folding the grape scent into
his burial flag

② deep silence
in the trucks to the front line
the finch's song

Cezar Florin Ciobîcă (Romania)

4105 ① blessing of the bells
carried by the North Wind
to a lone hut

② grounded
heavy and rainy sky drags
over the earth

Marinko Kovacevic (Croatia)

4102 ① summer morning
cascade falling from the trees
streams of sunlight

② green moss
in early morning
bright clearing

B. Lewandowski (USA)

4106 ① glistening sun
in the lake's depth
summer arrives

② the tall reeds
quivering lightly
glitter of the lake

Ljubica Biljan (Croatia)

- 4107 ① my reflection
 in a clear lake –
 unrest of the water
- ② clattering train –
 silent birds in wonder
 above a giant snake

Miljenko Simunovic (Croatia)